

# 協会だより

2009年  
秋号

## Anjo International Association News

発行/安城市国際交流協会事務局 〒446-8501 安城市桜町18番23号

PHONE 0566-71-2218  
HP: www.anjo-kokusai.jp

### 地球環境について考えよう!

COP15サイクリングツアー安城ステージにおいて「デンマーク大使とのふれあいイベント」を開催しました。



2009年5月24日(日)午後1時から総合運動公園とんがり広場において、地元の小学生4人からメルビン駐日デンマーク大使へ英語での質問コーナーと、約140人の親子参加者とともにデンパークまでのふれあい走行を行いました。



「デンマークではどのようにサイクリングを楽しんでいますか?」「安城市の印象は?」などの質問に、「デンマークの自転車道は、車道と歩道に完全に分離して敷かれていますので、安全にサイクリングをすることができますよ。」「安城市は美しいまちです。きれいな景観の中、皆さんとサイクリングできてとても楽しいです。」と、やさしい英語で答えてくれました。



"What the world needs is a bright green future." Words by H.E. Ambassador Mellbin

～「世界が必要とするのは、明るくエコな未来です。」メルビン駐日デンマーク大使の言葉～





# 平成21年度 上半期の国際交流活動

4月 ●春期英会話講座スタート

5月 ●COP 15サイクリングツアー  
「ふれあいイベント」開催  
※表紙をご覧ください。



●総会



●サルビアにほんごの会「交流会」開催

6月



8月

●ホブソンスベイ市交換職員ダラス・ジャイルス氏来安

9月

●BEE Japanエコサイクリンググループ来安



●秋期英会話講座スタート

●安城東高校の姉妹校ベイサイド校一行19名来安



平成21年度姉妹都市交換学生は、新型インフルエンザ発生期であり、学校では修学旅行を中止するなど慎重な対応をしていたことから、学生派遣及び受け入れ事業を中止しました。

## — 姉妹都市プロフィール —



—アメリカ—  
**ハンチントンビーチ市**  
■プロフィール■

【人 口】 約196,300人 (安城市の約1.2倍)  
【面 積】 72.99km<sup>2</sup>  
【特産物】 1909年2月17日  
【産 業】 石油・航空部局 観光観光  
【特 長】 独立記念パレード、  
全米サーフィン選手権大会  
【余 興】 年間を通じて温暖で、恵まれた浜辺を有していることから、マリンスポーツが盛ん。  
【設 立】 1962年7月4日



—オーストラリア—  
**ホブソンスベイ市\***  
■プロフィール■

【人 口】 約85,500人 (安城市の約0.5倍)  
【面 積】 82.06km<sup>2</sup>  
【特産物】 1994年6月22日  
【産 業】 石油化学工業  
【特 長】 遠郊にワイルドライフ・パーク、アボリジニ・センター、ダンデノン丘陵など  
【余 興】 クリケット、ゴルフのほか、ヨット、カヌーなどのマリンスポーツが盛ん。  
【設 立】 1968年10月17日



—デンマーク—  
**コリング市**  
■プロフィール■

【人 口】 約87,200人 (安城市の約0.6倍)  
【面 積】 507.7km<sup>2</sup>  
【特産物】 1321年1月29日  
【産 業】 ステンレススチール、鉄鋼業など  
【特 長】 13世紀に建設されたコリングファースト、トラボルト製代官館、コリングフィヨルドなど  
【その他】 市の東西の約1/2が社会福祉に充てられている。  
【友好都市提携】 1997年4月24日  
【姉妹都市提携】 2006年1月21日

\*オーストラリア・ビクトリア州のホブソンスベイ市は、かつてアルトナ市と呼ばれていましたが、1994年に近隣市などと合併してホブソンスベイ市となりました。安城市は1988年の提携以来、旧アルトナ市と姉妹交流をしてきましたが、1994年に改めてホブソンスベイ市と姉妹都市協定を結びました。



交換職員として安城市役所で勤務中の

## ダラス・ジャイルスさん

からのメッセージ



Being the first participant from Hobsons Bay City Council in the staff exchange program with the City of Anjo, I was a bit unsure of what the next 3 months would hold for me when I set out from Melbourne Airport. I arrived at Narita airport at 7:40 am on the 9th August and managed to arrange for my largest bag to be couriered to Anjo and then to negotiate 2 trains, arriving in Mikawa-Anjo in the afternoon, where I was met by four members of the Community Relations Department from the City of Anjo and taken for a much needed coffee.

That evening I was treated to a visit to the Tanabata Festival, my first experience of the many wonderful festivals enjoyed by the people of Japan. Given that I had only just arrived and already had been treated to two lots of Anjo hospitality I should have realized that my time whilst in Anjo would be busy, which, after being here for 5 weeks has proven to be correct.

So far I have experienced meeting and working with everyone from young children, when I attended two childcare centres, to the older members of the Anjo community, when I joined in their exercise classes and a cooking class and everyone has been most welcoming.

The City of Anjo staff have been very generous with their time, explaining the many and various responsibilities of the Council.



My free time has been spent just being involved in Japanese life, riding my bike around the paddy fields, going to a fireworks festival in Kariya, a visit to Seto famous for its ceramics, catching the train to Nagoya for shopping and to see the Nagoya Castle and Noritake Gardens and a visit to Kyoto to see the shrines, temples and beautiful gardens there.

Everyone I have met has gone out of their way to ensure my stay is a memorable one, the generosity of the people of Anjo has been amazing, and I look forward to the remainder of my exchange, which I am sure will go all too quickly.

Dallas Giles  
Hobsons Bay City Council Staff Exchange

ホブソンズベイ市から安城市への初めての交換職員となり、どのような3ヶ月間になるのだろうか、メルボルン空港を出発した時は少し不安でした。8月9日の朝7時40分に成田空港に到着し、自分の大きなスーツケースを安城へ宅配してもらうよう手続きをした後、2つの列車を乗り継いで三河安城駅へ午後到着しました。そこでは市役所市民活動課の4人のスタッフが出迎えてくれ、そしてコーヒー（まさに必要であった）を飲み交わして行ってくれました。

その夜は七夕まつりに連れて行ってもらいました。日本で楽しんでいる多くの素晴らしい祭りのひとつを、私は初めて体験しました。そして、安城に着いたその日だというのに、すでに2つの「おもてなし」を受けたことになり、その後も多くのおもてなしを受けることになるのです。その後5週間が経ったまでこそ言えるのですが、この時は安城での滞在がこれほど忙しいものになるとは思っていなかったのです。

これまでに、子どものための施設から高齢者のための施設まで、さまざまな研修をしました。2か所の児童施設で研修し、高齢者の施設では、体操をしたり料理教室に参加したりしましたが、皆さんが暖かく迎えてくださいました。

安城市の職員の皆さんはとても親切で、市役所での多岐にわたる業務について丁寧に説明してくれました。

私の仕事以外での時間は日本風に過ごしています。田畑のある市内で自転車に乗り、刈谷の花火を見に行き、陶器で有名な瀬戸を訪れたり、電車に乗って名古屋で買い物したり、名古屋城・ノリタケの森を見たり、京都では寺社や美しい庭園を見たりしました。

今までにお会いしたすべての人が、私の滞在が思い出に残る素晴らしいものになるように努力してくれています。安城市の方々には心の広いすてきな人たちです。そして、この後もいろいろな出会いや出来事があり、私の交換職員の滞在期間はあっという間に過ぎてしまうことでしょう。

ホブソンズベイ市交換職員  
ダラス・ジャイルス



### ◆姉妹都市展

日時：2009年10月24日（土）午前10時～午後4時  
場所：サンクスフェスティバル会場内・中心市街地交流広場（旧更生病院跡地）  
内容：姉妹都市へ派遣された市民の皆さんの滞在報告展示、姉妹都市クイズ等。ホブソンズベイ市交換職員のダラスさんと楽しむブッシュ・ダンスは午前11時と午後1時の2回



# 簡単なデンマーク語を少し紹介します!

※ カタカナ標記の読み方は参考です。

おはようございます	ゴ モーゲン God morgen	調子はいかが? (お元気ですか?)	グオデン コー デョウ Hvordan går det?
こんにちは	ゴ ダイ God dag	良いです。(元気で。)	デ コー コット Det går godt.
こんばんは	ゴ アフテン God aften	あまり良くありません。	デ コー イケ ソ コット Det går ikke så godt.
さようなら	ファーヴェル Farvel	悪いです。	デ コー ドーゾイリット Det går dårligt.
またね	ヴィ セス Vi ses	わかりません (理解できません)	セイ フォストー イク Jeg forstår ikke.
こんにちは <small>・英語のHelloやHiにあたる言葉。 親しい友人同士の間合いかつ</small>	ハイ Hej	ありがとう (どうもありがとう)	タック Tak (マンガ タック) (Mange tak)
私の名前は__です	セイ ヘダ Jeg hedder ____ <small>※デンマーク語の“e”の発音は独特で、 カタカナ表記は非常に難しく、この場合は英 語の“edit”の中のような発音。</small>	どういたしまして。 (こちらこそ)  どういたしまして。(たいし たことありませんよ。)	セル タック Selv tak.  デ バー ソー リット Det var så lidt.

## 安城市国際交流協会からのお知らせ

### ◆外国人向け 日本料理講座

昨年好評であった天ぷら料理とごみ分別の講座に引き続き、今年は「なべ」料理講座です。調理と試食の他に、防災についてのお話もします。ぜひ、お知り合いの外国籍の方へのご紹介をお願いします。

日 時：2009年11月29日(日) 午前11時30分から午後2時頃まで  
場 所：文化センター料理実習室にて

※ 事前申し込みが必要です。詳しくは広報あんじょう等でご案内する予定です。

### ◆国際理解講座

日 時：2010年2月～3月に開催予定。

内容が決定次第、ホームページでお知らせ。

会員の皆様へは案内を郵送します。

ホームページアドレス：[www.anjo-kokusai.jp](http://www.anjo-kokusai.jp)



### 通訳ボランティア・ホームステイボランティア・ 日本語ボランティアを募集しています

本協会では、姉妹都市からのお客様をはじめ、外国人の方々との交流をより充実したものとするため、通訳ボランティア(英語に限らずポルトガル語、中国語、その他各国語についても募集)、ホームステイボランティア(語学力は問いません)、外国人住民の日本語習得の手伝いをする日本語ボランティアとして協力していただける方を募集しています。登録を希望される方は、本協会事務局に所定の申し込み用紙がありますので、ご記入の上お申し込みください。

### 安城市国際交流協会入会のおすすめ

本協会では、諸外国との相互理解及び市民相互の友好親善を図るため、各種事業を行っています。みなさまに積極的に参加していただきたく、会員の募集を行っています。なお、会費は年間で個人3000円、団体10000円です。ご加入いただける方は本協会事務局までご連絡ください。

安城市役所 市民活動課内  
TEL 71-2218 (直通)